



Consejo de Seguridad

Distr.
GENERAL

S/1996/593
24 de julio de 1996
ESPAÑOL
ORIGINAL: INGLÉS

CARTA DE FECHA 24 DE JULIO DE 1996 DIRIGIDA AL SECRETARIO
GENERAL POR EL REPRESENTANTE PERMANENTE DEL AFGANISTÁN
ANTE LAS NACIONES UNIDAS

Tengo el honor de referirme a la carta de fecha 6 de julio de 1996 que le dirigió el Representante Permanente del Gobierno de la República de Tayikistán (S/1996/558), y de adjuntarle el texto de la traducción de una nota oficial de fecha 20 de julio de 1996 del Ministerio de Relaciones Exteriores del Afganistán comunicada por conducto de la Embajada del Afganistán en Dushanbe al Ministerio de Relaciones Exteriores de Tayikistán sobre la misma cuestión.

Le agradecería hiciera distribuir el texto de esta carta y su anexo como documento del Consejo de Seguridad.

(Firmado) Ravan FARHÂDI
Embajador
Representante Permanente

ANEXO

Nota oficial del Ministerio de Relaciones Exteriores del Afganistán
dirigida al Ministerio de Relaciones Exteriores de Tayikistán

El Ministerio de Relaciones Exteriores del Estado Islámico del Afganistán saluda al Ministerio de Relaciones Exteriores de la República de Tayikistán y, con referencia a su nota oficial de fecha 16 de julio de 1996, tiene el honor de declarar lo siguiente:

La nota oficial fue causa de profunda preocupación para el Estado, el Gobierno y el pueblo del Afganistán.

El Estado Islámico del Afganistán ha manifestado en numerosas ocasiones mediante notas oficiales, declaraciones y en el curso de contactos oficiales, su sincero deseo de ampliar sus vínculos de amistad basados en relaciones religiosas, lingüísticas, culturales y de buena vecindad entre nuestros dos Estados hermanos.

El Estado Islámico del Afganistán considera que los acontecimientos que tienen lugar actualmente en Tayikistán se cuentan entre los problemas internos de ese país y reconoce que el Gobierno afgano tiene el deber de desplegar esfuerzos sobre la base de la fraternidad islámica y del principio de buena voluntad para la solución pacífica de esos problemas.

El Gobierno del Estado Islámico del Afganistán reitera que el Afganistán se abstiene estrictamente de intervenir en los asuntos internos de cualquier país, en especial de sus vecinos, entre ellos Tayikistán.

La presencia de algunos refugiados de Tayikistán en nuestro país es provisional, y nuestras relaciones con ellos son de carácter humanitario.

El Gobierno del Afganistán desea que las controversias internas de Tayikistán se resuelvan mediante negociaciones y que los refugiados tayikos regresen a su hermoso país en condiciones de seguridad y con honor.

En su evaluación realista de la situación imperante y siguiendo la política de paz, el Estado Islámico del Afganistán sabe que la prolongación de cualquier tensión o acción militar agresiva cerca de las fronteras entre el Afganistán y Tayikistán perjudicaría los intereses nacionales afganos e iría en contra de los intereses de los países de la región.

Nada hay de verdad tras las alegaciones relativas a la existencia de una asociación, o de tipo alguno de cooperación, entre las unidades del Ministerio de Defensa del Afganistán y la oposición de Tayikistán. Todas las acusaciones y alegaciones de ese tipo carecen de fundamento. El Gobierno afgano rechaza firmemente tales alegaciones y acusaciones.

Creemos que la información engañosa proporcionada a la parte de Tayikistán está influenciada por quienes desean poner trabas a nuestras buenas relaciones con la república hermana de Tayikistán.

/...

El Estado Islámico del Afganistán comparte plenamente todos los deseos y esperanzas de la República de Tayikistán en cuanto al éxito de la negociación en curso entre el Gobierno de Tayikistán y la oposición en la reunión de Ashgabat. El Afganistán espera que, con realismo y un planteamiento pragmático, se tomen medidas importantes y eficaces para la solución básica de los conflictos de Tayikistán.

El Gobierno del Afganistán se compromete a no permitir que los enemigos de la amistad entre los pueblos del Afganistán y Tayikistán obtengan más oportunidades y medios de crear y mantener la tensión entre los dos países vecinos.

Por consiguiente, el Gobierno afgano manifiesta que está dispuesto a invitar a una delegación del Gobierno de Tayikistán a la zona para proceder a una misión de establecimiento de los hechos.

El Gobierno afgano espera que la república hermana de Tayikistán revise su posición, en interés de los pueblos de ambas partes, con respecto al cierre de las rutas y los centros comerciales que se encuentran cerca o en medio de las fronteras comunes.

El Estado Islámico del Afganistán reitera su fidelidad a todos los compromisos concluidos desde la victoria de la revolución islámica afgana. El Gobierno del Afganistán espera una actitud recíproca similar por parte de la república hermana de Tayikistán.

Creemos que con buena fe, realismo y la observancia de los compromisos internacionales, las tendencias que tienen por objeto mantener la tensión en la región serán derrotadas, en que prevalecerá una decisión política prudente favorable a la paz y la estabilidad en nuestras buenas relaciones con la república hermana de Tayikistán, y en que no habrá lugar para el intercambio de notas de ese tipo cuando impere la sensatez y el sentido común.
